4 XII 910. Z. 1213, 1214–1233.

Pedagoško-filološki seminar

Seminar

829

Viris amplissimis honoratissimis

philologici seminarii Directoribus

Carolus Julius Wojtech. S.P.D.

Vis ab animo meo admodum timido impetrare poteram, at vos, clarissimi viri precibus meis adire ausus sim, cum maxime cura felicitatis vitae meae compulsus sim ad vestram mihi vindicandam favorem, vestraque, quam multi in re admodum tenui constituti praeclarissime probatam inveniebant, benignitate fretus, preces meas vobis obtuli. Et spero fore ut mihi delegatis audaciae meae si causas attulerim, quibus commotus ad vestram, quam semper indicavistis liberalitatem confugerim. Excipi inter philologici seminarii auditores ut votis habeo maximis cum ansam ubi spero invenire, et ad extendenda ea, quae in hujus urbis gymnasio jam didicerim, et, si dabitis, ad impetrandam aliquam opem, ut ea, quae semel jam a pueris inceperam, studia hic continuem, nec inopia rerum dilectas illas litteras relinquere coactus forem. Ut vero lege in philologicum seminarium excipiar, ut jubebatis, curriculum breve vitae dehinc actae, vobis obtuli; quod ne male accipiatis, instantissime precor.

Natus sum XVII ante Calend. Sept. anni 1810, praedio quodam Livonial, nomine Uddafer, quod parentes mei conductam habebant. Nihil equidem de vita in hoc praedio acta memoria teneo, omnia jam vix uno anno praeterito, parentes sedem

commutarunt. Aliud enim praedium conduxerant, nomine Mühlenhoff, ubi cum fratre duodecim mensibus seniore felicissimam illam pueritiae aetatem peregi, cujus tantum singula momenta quasi per nebulas posterioris aetatis interdum in memoria surgunt, et ut rarissima, ita jucundissima sunt. Cum fratre et sorore, quam comitem accepi, nescius curarum, quae saepius parentes meos vexabant, hilariter ibi transegi pueritiam. Tum parentes incendio hoc praedio pulsi aliam sedem vitae degendae petebant. Haud procul a Dorpato situm praedium Hanhoff conduxerunt. Hic inter pueriles ludos etiam tirocinia scribendi, legendi et numeros tractandi, matre docente accepi. Tum patruo, pastori in Lettonia cum fratre educandum tradebar, cum jam tempus adesset, quod majori institutioni nos pares reddidisset. Patruus ille, vir excellentissimus, ita me beneficiis cumulavit, ut numquam sane ejus praecepta et adhortationes e memoria mea et grato animo cessuri sint. Divinae enim religionis alta arcana jam tum mihi divinanda proposuit, cujus lux tantum posterioribus annis in nostro animo excolitur studio sacrosanctae theologiae, cui totum me dare jam tum certe mihi proposui. Tum etiam graecam et latinam linguam simul cum principiis artium liberalium, accurate et humanissime docebat. Quatuor ibi peractis jucundissimis annis, jussu parentum gymnasium Dorpatense intravi, ubi in tertiam classem receptus eram. Sex annos ibi doctrina praeclarissima fructus sum. Quid multa de excellenti litterarum morumque doctrina referam? Maximam equidem voluptatem in tractanda graeca lingua inveni. Nec minus me dedi studio verum divinarum, quas summo gaudio et reverentia percipere animo studebam. Tamen et alii praeceptores quantam in me erudiendo posuerunt operam satis superque grato animo agnosco, summoque studio elaborabo, ut indies dignior reperiar, qui institutione eorum me usum esse profitear. — Dum etiam primam Gymnasii classem frequentari sanctae coenae admissus sum, cujus sancta vis etiam confirmavit consilium, theologiae studiis me dare, quod nec parentes prohibuere, quodque nunc semestrio praeterito Deo propitio adjuvante incepi.

Nihil est, quod amplius addam, nisi votum, ut, vos, dignissimi viri, hoc scribendi meo modulo tenui ac non satis exculto indulgeatis, nec votum, quod ex vobis petivi, recusetis.

Valete! — Scripsi X ante Calend. Januar. MDCCCXXIX.

Czyn. Artur Weyrich

1215.

3

Viris

summo honoris ac reverentiae cultu

prosequendis,

Seminarii paedagogico-philologici Directoribus

dignissimis S. P. D.

Joannes Aloysius Berg.

Cum jam diu hoc maxime in votis habuissem, ut Vestris, doctissimorum virorum, institutis animus meus excoleretur, Vestra fretus humanitate, Vos adii rogatu, ut me exciperetis inter alumnos seminarii, Vestrae comissi tutelae, Vobis enim ducentibus, me aliis quoque utilem aliquando fore speravi.

En peractae brevem meae vitae conspectum:

Quae summi numinis est gratia, pridie Cal. Sept. anni MDCCCIX primam aspexi lucem, patrem tunc temporis sacra ministrante in ecclesia Kal-listensi, praepositique munere fungente Peruviensi. Nomen mihi inditum est in memoriam Joannis Aloysii Martini-Lagunae - cujus utinam similis sim! - patris mei amici, ejusque honestissimi adolescentiae ducis - Parentes, prima qua licuit aetate, litterarum primitias me docere coeperunt, quo in studio, tum solus ei pater satisfacere nequiret, quippe qui muneris sui impediretur officiis, privati eum adjuvere magistri. Anno jam sexto decimo per-

acto, una cum fratre, natu majore Gymnasium frequentavi Dorpatens,
se, cujus in primam classem receptus, per biennium doctrina insti-
tutisque fructus sum praeceptorum doctissimorum, quorum semper
in animo versabitur memoria. Examine habito a praeceptoribus non
indignus habitus sum, qui subsellia academica adirem. Inter cives
Universitatis litterarum Dorpatensis exceptus sum XVI ante Cal. Jan.
ani millesimi octingentesimi vicesimi octavi, celeberrimo Gustavo
Eversio rectore. Etiamsi s.s. Theologiae studio dicare me animo consti-
tuissem, tamen Philologiae nullo modo ~~volui~~ credem me esse, cujus in secreta, Vobis
ducentibus Viri doctissimi, ut penetrare mihi liceat, opto, spero, que.
Valete. Scripsi Dorp. Liv. XV. Ante Cal. Januar. ani MDCCCXXVI

1217. 5

Umlauf

an die Herren Directoren
des pädagogisch-philologischen Seminars,
Morgenstern, Jäsche und Perewostschikow.

Da jetzt wohl alle Gesuche um Aufnahme in das Seminar beisammen sein werden (das letzte erhielt ich gestern), so säume ich nicht länger, dieselben meinen Herren Mitdirectoren mitzutheilen, und Sie zur Prüfung der Competenten einzuladen. Vacanzen sind durch Felicius' Tod und Neukirchs und Steins Abgang drei entstanden, zu denen noch eine vierte hinzukommt, wenn Mankes Wunsch, noch im Seminar zu bleiben, nicht erfüllt wird. Ich stimme dafür, Herrn Manke, der sich nicht ausgezeichnet hat, nur in dem unwahrscheinlichen Falle im Seminar zu behalten, wenn unter den sechs Bewerbern, Rathleff, Weyrich, Kettler, Platz, Schnering und Berg nur drei der Aufnahme würdig befunden werden sollten. Herrn Beders Bitte dagegen, noch im Seminar zu bleiben, ist nach meiner Meinung unbedingt zu gewähren, und ich schlage vor, daß er, der bisherige Subsenior, jetzt Senior werde. Subsenior könnte dann Mohr oder Krajewsky werden. Beide halte ich dazu für gleich tüchtig, und schlage, weil ich doch einmal wählen muß, nur aus landsmännischer Partheilichkeit jenen vor.

Zur Prüfung der Bewerber um die Aufnahme lade ich meine Herren Mitdirectoren auf nächsten Freitag um 4 Uhr in das Conseilzimmer ein.

Dorpat d. 21sten Jan. 1829.

J. V. Frank
d. z. geschäftführender Director.

Dem Hn. geschäftf. Dir. in allem bestimmend. Morgenstern.

Eben so Jäsche
Perewostschikow.

Da die Un. Bibl. Apollon. Rhod. ed. Wellauer 2 Bde., wie ich heute (d. 26. Jan.) auf derselben sehe, schon in einem aus Leipzig empfangenen, bereits gebundenen Ex. besitzt: so muß ich das angebotene Ex. ablehnen.

In Hinsicht der in unsern Seminar Neu aufzunehmenden erwarte ich, hochgeehrter Herr College, Ihr Circular, um dann mein Urtheil über die Einzelnen beyzufügen. Da ich Ihrer Meinung bin, daß Hr. Manke einen fähigen neuen Mitbewerber keineswegs vorzuziehen ist: so wären dann 4 Stellen offen.

Heute Vorm. höre ich indeß von unserm Hn. Rector, daß Er geneigt sey, für unsern bisherigen Senior, Hn. Vrukirch, welcher Ihm seine Geldbedürftigkeit vorgestellt hat, sich hohen Orts dahin zu verwenden, daß bey einem so ausgezeichneten Subjecte eine Ausnahme von der bestehenden, vorgeschriebenen Regel gemacht werde, u. dem Hn. Vrukirch noch über die 3 Jahre ein Ancestor das Beneficium des Seminars verwilligt werden möge: so zweifle ich nicht, daß Sie nebst den andern Hn. Directoren dieser Ansicht, welche auch die meinige ist, beystimmen werden. Dann sind nur 3 Stellen zu besetzen; wir können also nur die Hälfte der gestern Geprüften aufnehmen. Hochachtungsvoll

der Ihrige Morgenstern.

Verte

Ich bitte Hochw. Freunde, dieß mein
Gutachten mit circuliren zu lassen

Morgenstern.

gesehen auf d. Bibl.
d. 26. Jan. 29.

Herrn Staatsrathe und Ritter
Professor Dr Morgenstern
Hochgebohren

Umlauf

an die Herren Directoren des pädagogisch-philologischen Seminars,
Morgenstern, Jäsche und Perewostschikow.

Indem ich meine Herren Mitdirectoren hiedurch ersuche, der gestrigen Prüfung und den Bittschriften zu Folge, die ich zu dem Ende jetzt wieder beilege, über die Besetzung der erledigten Seminarstellen abzustimmen, gestehe ich, daß ich mich hinsichtlich meines eignen Votums in einiger Verlegenheit befinde. So viel scheint mir zwar nicht zweifelhaft, daß Herr Manke, den ich zwar eben nicht zu tadeln, aber auch nicht besonders zu loben Ursache finde, nicht im Seminar erhalten werden könne: aber desto schwieriger scheint mir die Frage, welche beiden von den sechs Bewerbern nachstehen sollen.

Am längsten geharrt hat auf die Aufnahme Herr Kettler, der schon vor ~~einem~~ anderthalb Jahren mehr seiner großen Schüchternheit wegen, als wegen Mangels an Kenntnissen und Fleiß zurückstehen mußte, und der vielleicht vor einem Jahre aufgenommen worden wäre, wenn nicht die Art, wie Herr Kyber austrat, dieß unmöglich gemacht hätte. Gleichwohl hatte ihm gestern wieder die Angst so die Besinnung geraubt, daß ich ihn, wenn ich ihn nicht sonst kennte, für den schlechtesten von allen Bewerbern würde erklären müssen. Für vorzüglich geschickt kann ich ihn auch nach anderweitiger Kenntniß nicht ausgeben: aber treu fleißig ist er, und weiß auf jeden Fall mehr, als er aus Befangenheit zu äußern vermag. Sollte es also gelingen, ihm etwas mehr Selbstvertrauen einzuflößen, so könnte vielleicht der junge Mensch, der sonst in seinem Mißmuth leicht ganz zu Grunde gehen dürfte, vielleicht noch zu einem brauchbaren Lehrer gebildet werden. Etwas gewagt ist freilich der Versuch: aber ich bin doch dafür, daß er gemacht werde.

Die übrigen Bewerber möchte ich nach dem Ausfalle meiner Prüfung so ordnen: Rathlef, Weyrich, Berg, Schnering und Platz. Wenn ich also nichts desto weniger dafür stimme, Herrn Weyrich nur die Stelle, die nach Verlauf dieses Semesters durch Beckers Entlassung erledigt werden wird, für den Fall, daß er sie dann noch wünscht, und versprechen will, seine Seminarverpflichtungen nöthigenfalls auch auf Kosten seiner juristischen Studien zu erfüllen, ohne weitere Prüfung zu versprechen, so bestimmen mich dazu bloß folgende Gründe. Erstlich ist Herr Weyrich zugleich Jurist, wird also wenigstens wahrscheinlicher, als Schnering, der sich ausschließlich der Philologie gewidmet hat, eine andre Laufbahn dem Schulleben vorziehen, ohne nach Wahrscheinlichkeit durch die Verpflichtung, auf Verlangen sechs Jahre lang ein Schulamt zu bekleiden, daran verhindert zu werden, weil es der Schulcommission nie an tüchtigen Bewerbern um Schulämter zu fehlen pflegt. Zweitens hat er erst eben das Gymnasium verlassen, würde also nach dem Reglement des Seminars nur dann jetzt gleich aufgenommen werden können, wenn es an würdigen Competenten fehlte, die schon längere Zeit studiren: Berg hingegen und Schnering (welcher letztern überdieß sehr dürftig ist) ~~[illegible]~~ sind schon länger Studenten gewesen.

Nach meiner Meinung sind also Kettler, Rathlef, Berg und Schnering jetzt gleich, Weyrich für das nächste Semester aufzunehmen, Letzterer unter der angegebenen Bedingung.

Dorpat d. 26sten Jan. 1829.

J. V. Frank,
d. z. geschäftführender Dir.

Als ich eben im Begriff war, das obige Circular abzuschicken, erhielt ich das beiliegende Schreiben des Herrn Collegen Morgenstern. Eine außerordentliche Unterstützung für Herrn Neukirch ~~zu erbitten~~ von der Summe, die das Seminar zur ~~Br~~ Anschaffung von Büchern besitzt zu erbitten, scheint mir jedoch zweckmäßiger, als eine Verlängerung der Seminarzeit über drei Jahre und ich möchte sogar glauben, daß jene Art von Unterstützung Herrn Neukirch selbst lieber sein würde, da er, mit der Umarbeitung seiner Preisabhandlung, der Vorbereitung zum Examen und zahlreichen Privatstunden beschäftigt, mehr der Muße, als erneuerter Verpflichtung zu Interpretationsübungen bedarf, wie er denn auch wenige oder keine Vorlesungen mehr besucht. Eine Unterstützung dieser Art aus der Bibliothekssumme des Instituts ist schon früher einmal bewilligt worden. Sollten also meine Herren ~~Mit~~ Mitdirectoren dem Vorschlage beitreten, eine solche auch diesmal zu erbitten, so werde ich mich nach der Größe der disponiblen Summe erkundigen und demnach, wo möglich, 200 Rbl., wo nicht, so viel als möglich, erbitten. In Ansehung der Geprüften bleibe ich bei meinem obigen Urtheile.

D. 26sten Jan. 1829. Fr. V. Francke

Da eine Unterstützung für ein Mitglied unsers Seminars aus der Bibliothek-Summe des Instituts schon früher einmal bewilligt worden, wie Hr. College Francke bemerkt, und auch ich mich dessen erinnere; und da ferner, wie auch ich glaube, Herrn Neukirch eine Unterstützung dieser Art erwünschter seyn möchte, aus den von Herrn Collegen Francke angeführten Gründen: so bin ich deshalb geneigt, dem vorstehenden votum desselben beyzustimmen, wofern nämlich die zu erbittende disponible Summe sich bis auf 200 Rbl. oder beläufig, oder doch nicht um Vieles geringer seyn sollte.

Was die, aus der Zahl der 6 neuerlich geprüften Candidaten, zu wählenden Seminaristen anlangt: so würde ich gleichfalls von der Voraussetzung ausgehend, daß wir 4 vacante Stellen besetzen können, für die Aufnahme folgender Candidaten stimmen:

Erstens und vor allen Andern für den Stud. Rathlef, theils wegen seiner vorzüglichen Tüchtigkeit, theils, weil er sich, wie ich weiß, ausschließend dem philologischen Studium, so wie den übrigen, einem künftigen öffentlichen Schullehrer nöthigen wissenschaftlichen Studien widmen will.

Zweitens für den Stud. Kettler aus den vom Herrn Director Francke angeführten Gründen. Der junge Mann würde, so ängstlich und schüchtern wie er ist und kleinmüthig, wirklich [illegible] zu Grunde gehen, wenn wir ihm jetzt wieder unsre hülfreiche Hand und Unterstützung entziehen wollten, zumal da er [illegible] das Unglück gehabt hat, seinen Vater zu verlieren.

Drittens für den Stud. Schnering, dem Herr College Francke ja auch schon seine Stimme gegeben hat, und den ich zur Zahl der nur jetzt sogleich Aufzunehmenden rechne. Der Stud. Schnering verspricht überdieß noch seine schriftliche Erklärung, die ich in seinem Curriculo vitae lese, daß er den Anfangs gefaßten Vorsatz, Theologie zu studiren, aus den von ihm angezogenen Gründen aufgegeben, und sich ganz dem philologischen Studium widmen wolle.

Viertens für den Stud. Platz. Meine Gründe zur Motivirung der Aufnahme dieses Candidaten sind folgende:

1, den Stud. Platz habe ich in der kurzen mit ihm angestellten Prüfung durch Übersetzung einiger Perioden aus Cic. off. nicht untüchtig für die Aufnahme befunden; auch ist sein curriculum vitae gar nicht schlecht geschrieben; es steht wenigstens dem der Übrigen gar nicht, oder doch wenig nach;

2, Platz hat meines Wissens eine gute und ausgebildete Stimme, und seine Geschicklichkeit in der Musik ist eine überdies [illegible] und nützliche Eigenschaft für einen künftigen öffentlichen Schullehrer zumal in [illegible] einer unserer Kreisstädte; eine Eigenschaft, die ihn bey'm Publicum beliebt macht, und für die Schüler selbst von Nutzen ist, insbesondere durch Übungen im Kirchengesange.

3, Endlich will auch der Stud. Platz sich ausschließend dem philologischen Studium ~~sich~~ widmen. Und dieses, denke ich, muß für uns Directoren eines pädagogisch-philolog. Instituts ein entscheidender Grund seyn, den eigentlichen Philologen allemal den Vorzug ~~vor~~ zu ertheilen, ~~vor~~ [Theologen oder Juristen], welche dem mathemat. Studio sich vorzugsweise widmen wollen, wenn anders die eigen[illegible] die andern überall nicht als untüchtig für die Aufnahme befunden worden. Theologen können sich jetzt ins Theolog. Seminarium aufnehmen lassen. — Mögen nächstens die Candidaten Berg und Weyrich auf unsre Expectanten-Liste gesetzt werden. In Ansehung des letztern halte ich es für dienlich, daß man ihn erst näher kennen lerne und beobachte, ob er ~~sich~~ auch wirklich, außer seinem [illegible] juridischen Brodstudium, während des ersten halben oder ganzen Jahres seiner akadem. Studienzeit noch fortgesetzt mit Fleiß und Eifer dem mathematischen Studium obliege.

Jäsche

Mein im Schreiben an Hn. Director Francke gegebene Erklärung würde ich schon dadurch allein zurückzunehmen veranlaßt seyn, daß mir Hr. Neukirch seitdem gesagt hat, was ich nicht wußte, er habe bereits, ehe er die Sache qu. erfuhr, sich verbindl. gemacht, im Institut des Hn. Dittler Unterricht im Gr. u. Lat. zu geben, u. zwar in Stunden, die mit den Seminarstunden collidiren würden. So würde er also von der Güte des Hn. Rector magn. u. der Directoren des Seminars, wenn sie ihm noch, als Ausnahme von ~~gegen das~~ Reglement, eine Verlängerung seines Aufenthalts in unserer Anstalt verschaffen, nicht einmal Gebrauch machen können. Ich stimme also gegenwärtig für den von Hn. Dir. Francke vorgeschlagenen Ausweg, u. zwar für die aus der angedeuteten Quelle zu erbittenden 200 Ab. B.A.

In Hinsicht der Aufzunehmenden stimme ich, in Folge der von mir angestellten Prüfung, bey welcher ich keinen der 6 Bewerber ganz unfähig gefunden habe, zunächst für Rathlef und Kettler, bey letzterm aus schon von meinen Hn. Collegen erörterten Gründen; dann für Schnering und Berg. Die Hn. Platz u. Weyrich würden sich zu Anfang des nächsten Semesters wieder zu melden, u. dann unsere Entscheidung nach Stimmenmehrheit abzuwarten haben, wofern dann nur eine Stelle offen wird. Beyde übrigens scheinen nicht ohne Anlage u. Fleiß, u. ich wünschte, daß weiterhin der Eine wie der Andere aufgenommen werden könnte. Morgenstern.

Après avoir examiné les candidats, qui désirent d'entrer dans le Seminaire Philologique, j'ai trouvé que Weirich, Platz et particulièrement Rathlef ont des bonnes connoissances dans la langue Russe; que Schering et Berg sont très médiocres et Kettler ne sait rien. Par cette raison, je ne puis donner mon consentiement qu'aux trois premiers. Quant à M. Neukirch, je consens entièrement avec l'opinion de Mons. le Directeur Francke. Perewostschikow.

1220.

11

Umlauf

an die Herren Directoren des pädagogisch-philologischen Seminars,
Morgenstern, Jäsche und Perewostschikow.

Da von den geprüften Bewerbern um Aufnahme in das Seminar ~~die Herren~~ Herr Rathlef die Stimmen aller vier Directoren, Kettler und Schnering drei, Berg aber die der beiden philologischen Directoren für sich gehabt habe, so habe ich den genannten Herren ihre Aufnahme angekündigt, werde jedoch an Kettler, der nach dem Zeugnisse des Herrn Collegen Perewostschikow gar kein Russisch kann, nicht eher Geld zahlen lassen, bis er mir ein Zeugniß desselben Herrn Collegen bringt, daß er mit dem Russischen wenigstens den Anfang gemacht habe. Noch lieber wäre es mir freilich, wenn Herr Kettler, der sich mit dem Russischen wenigstens etwas beschäftigt zu haben versichert, schon jetzt durch eine erneuerte Prüfung beweisen könnte, daß seine wirklich beispiellose Verlegenheit ihn unwissender habe erscheinen lassen, als er wirklich gewesen sei.

Für Herrn Neukirch werde ich 200 Rbl. erbitten können, da die Zinsen des Bankbillets der ~~Seminarsumme~~ Stipendiensumme, wie ich eben vom Herrn Rentkammersecretair v. Forestier erfahre, 492 Rbl. 83 Kop. betragen.

Dorpat d. 30sten Jan. 1829.

Fraude,
d. Z. geschäftführender Dir.

Erscher Jäsche.
Morgenstern.

Je tiens à ma première opinion, parceque je pense, que dans le Seminaire Philologique doivent entrer tels Etudiants, qui ont besoin de se perfectionner dans des langues, et non pas ceux, qui doivent apprendre à décliner et conjuguer. De tristes conséquences du procédé contrair, je souffre à chaque leçon. Perewostschikow.

Umlauf.

Der Seminarist, Herr Schnering, der wegen wichtiger Familienangelegenheiten jetzt schon abzureisen wünscht, hat mich gebeten, ihm schon jetzt das Seminarstipendium auszahlen zu lassen. Ich ersuche daher meine Herren Mitdirectoren, auf diesem Blatte zu bemerken, ob Sie etwas dagegen haben, und ob etwa in Bezug auf Ihre Seminarstunden Abzüge zu machen sind.

Dorpat d. 29sten Mai 1829.

J. V. Frande.

Ich habe nichts dagegen nach Hr. Sen. Becker's Anzeige, Jäsche. Ueberh. Hr. Schnering hat, 3 Stunden bey mir versäumt, doch sich entschuldigt, ob daß meinerseits keine Abzüge. Morgenstern.

Ce Monsieur a été seulement chez moi deux ou trois fois. Perewostschikow.

Hr Schnoering hat beim Herrn Collegienrath Perewostschikow drei Stunden versäumt.

P. Becker, senior.

1222.

15

Umlauf

an die Herren Seminar-Directoren
Morgenstern Jäsche und Perewoschikow.

Indem ich meinen Herren Mitdirectoren um Ihre Beiträge zu dem selbjährigen Seminarberichte ersuche, lege ich das Journal, die Listen, Angabe der versäumten Stunden bei, mit der Bemerkung, dass die wenigen bei mir versäumten Stunden hinlänglich entschuldigt, und meinerseits keine Abzüge zu machen sind.

Der Versuch, Herrn Kallas unter der Bedingung, dass er sich während des verflossenen Semesters im Russischen vervollkommnahm das Seminar aufzunehmen ist, glaube ich, nicht allein in so fern misslungen, als derselbe in einer erneuerten Prüfung des Hr Collegen Perewoschikow wiederum durchgefallen ist, sondern auch deswegen, weil der Mißmuth des jungen Mannes, dem wir diese Aufmunterung entgegen zu kommen hofften, mehr zu- als abgenommen hat und mehr als je an Geistesabwesenheit gränzt.

Dorpat d 5ten Juni 1829.

J. V. Svanberg,
d. Z. geschäftsführender Director.

Im Laufe dieses verflossenen Semesters habe ich die Seminaristen mit der Lectüre und Erklärung des Briefs des Paulus beschäftigt. Aufgezeichnet von Fleiß und Interesse, wie es scheint, und Resultaten haben sich auch dieses Mal Manche bey dieser philologisch-philosophischen Lectüre die Seminaristen Lenkert, Moses, v. Krajewicz. Auf Subordination giebt es nur günstige Noten — Ob die bey mir gesammelten Stunden anbetrifft: so dürften meinerseits auch hier Abzüge gemacht werden.

Wegen des von Herrn Collegen Director Svanberg angegebenen Urtheils desselben in Betreff des Hrn Kallas bey diesem, muss ich dem da bey der besagten Umstände nach Kräften hier davon nichts sagen, Seite nicht später stehen darüber zu stehen ist.

Jäsche

Je consens à M. le Directeur. Perewoschikow

Auch bey mir sind wegen wenniger versäumter Stunden (Lenkert v Krajewski) habe ich mir gestellt, Kallas nur vier Stunden keine Abzüge nöthig, da Entschuldigung deshalb Statt fand. die wissenschaftlichen Leistungen Kallas sind bey mir von allen gelobt, doch von Berg v Rücker die übrigen noch in der letzten Seminarstunde abgeschrieben, so dass ich sie natürlicher gar nicht, oder (was ich vermuthe) noch im nächsten Semester vor den Seminaristen beurtheilen kann. Ursache

zur Zufriedenheit mit ihren Fortschritten gaben mir vorzüglich Becker, Krajewski, Mohr, auch Rathlef. Auch die übrigen ließen es an Fleiß und gutem Willen nicht fehlen, wie Scheffner, Rücker, Hermann, Berg, Schnering, Kettler. Denn selbst über den Letztern kann ich nicht so streng urtheilen, als ich von meinen Herrn Vorgängern gewohnt sehe. Sein Lateinischer Aufsatz ist nicht gerade der schlechteste unter allen. Bey einer Prüfung über die bey mir in diesem Semester gehörten Vorlesungen, die ich, da er heute aufs Land zu reisen wünschte, mit ihm (zugleich mit dem Studiosus Platz, der sich in gleichem Falle befand) anstellte, fand ich ihn nicht so ängstlich als sonst, u überzeugte mich von seiner Aufmerksamkeit in den Collegien, da er das Meiste, wornach ich fragte, behalten hatte. — In Hinsicht des Russischen versichert er mich, auf meine nachdrückliche Erinnerung über diesen Punct, sich in der letzten Zeit nicht wenig Mühe gegeben zu haben; über den Erfolg ist freylich der Hr. College Perewostschikow unter uns der einzige competente Richter. Ich rieth dem, durch seine Ängstlichkeit allerdings so oft im unvortheilhaftesten Lichte erscheinenden, Kettler, auch auf dem Lande sich fleißig im Russischen zu üben, u dann, vor Anfang des neuen Semesters, Hn. Collegienrath Perewostschikow noch einmal um geneigte Prüfung zu bitten. Vom Resultate dieser letzten würde dann sein Bleiben oder Nichtbleiben im Seminar meo voto abzuhängen haben. Der junge Mensch erscheint mir, bey offenbar gutem Willen u keineswegs gänzlichem Mangel an Kenntnissen, in der That bedauernswerth. Ich meines Orts habe in Absicht seiner noch nicht alle Hoffnung aufgeben können. — Im verflossenen Halbjahr ist von mir mit den Seminaristen Platon's Menon erklärt. Fast alle zeigten fortdauerndes Interesse an der Sache.

Morgenstern.

Das Werk des Herrn Dr. Kühlstaedt: Observationum de tragicorum graecorum dialecto, epim. III habe aus dem Archiv der paedag. philologischen Seminars erhalten den 19ten Juni 1829.

Alex. Nottbeck
stud. med.

1923.

A. F. Wefrich viris amplissimis honoratissimisque,
directoribus seminarii philologici S. p. d.

Cum saepenumero jam vestram benevolentiam, vestramque operam ac diligentiam, quam in erudiendis discipulis vestris maxime ponitis, multis in rebus cognoverim, equidem precibus vos adire ausus sum; et spero, fore, ut vos, viri clarissimi, indulgeatis audaciae meae, si causas attulerim, quibus commotus ad vos confugerim. Cum jam inde a pueris litteris me dederim, maximum sane esset inter optata mea, ut etiam posthac huic studio incumbere possim. Remediis autem carens multis modis impedior in tractando hoc studio. Igitur in philologicum seminarium adsciscī velim, non solum, ut magis ingenium excolam, sed etiam ut adjumentum quoddam ad persequendum studium litterarum impetrem. Sed ut intelligatis, viri maxime venerandi, idoneas causas me impulisse ad hanc precem, curriculum vitae meae paucis et quam optime potero, hic vobiscum communicabo.

Fellinis, parva urbe Livoniae, natus sum XI ante Calendas Junii anno millesimo octingentesimo nono. Tum temporis parentes mei habitabant arcem eodem nomine et haud procul sitam ab urbe, quam conductam habebant. Sed vix uno anno peracto hunc locum relinquere coacti erant, et domicilium collocabant rure in praedio quodam, nomine Addafer, quod vero eodem, ni fallor, anno cum alio commutabant, quod vocant Mülenhof, idque conductum diutius tenebant. Ibidem felicissima pueritiae aetate fructus sum, in qua, mihi ipsi nullius ferme rei conscius, hilariter vitam transegi. Quatuor annos hic apud parentes vixi, et cum maximus natu essem, fratrem et sororem comites accipiebam; quibuscum laetius diem carpere poteram. Sed quod ad me ipsum attinet, nihil ferme afferre possum, cum minime hujus temporis meminerim et haec jam dicta progressa adolescentiae aetate ab aliis audiverim. Tum parentes mei, quibus causis commoti, nescio, hoc praedium relinquebant, aliudque concedebant, cognomine Haakhof, haud procul a Dorpato situm, ubi mater inprimis legendi, scribendi, numerosque tractandi artem me docebat, summamque in me eruciendo ponebat operam ac diligentiam. Sed appropinquabat tempus, quo majori institutione opus erat; eoque consilio parentes me et fratrem minorem patruo educandos tradebant, qui adhuc est sacrorum antistes seu pastor in Lettonia et tum temporis discipulos apud se habebat, annuam solventes pecuniam pro victu et disciplina. Cum vero parentes tam multam pecuniam solvere nequirent, patruus, nulla pecunia soluta, ex benignitate sua, non solum disciplinam institutionemque, sed etiam victum, ambobus nobis impertiebat. Hic igitur primum latina lingua subtiliter et accurate me instituebat, regulasque grammaticas quam optime poterat, perspicuas mihi et planas reddebat. Ita non solum elementa latinae linguae, sed etiam aliarum doctrinae partium, ut historiae, religionis, matheseos et postea etiae graecae linguae quam diligentissime et accuratissime docebat. Primam institutionem geographiae, orthographiae, historiae naturalis et gallicae linguae a magistra quadam vel, ut ita dicam, gubernatrice accepi, quae etiam diligentissime has partes docendas tractabat. Hic igitur primam eruditionem non solum quod ad litteras, sed etiam quod ad mores attinet, quam optime conferitus sum, et quatuor annos hic permanebam, in quibus multa sane opera praeceptorum meorum

eo progressus sum, ut tertiam classem gymna-
sii Dorpatensis intrare possim, ubi anno mille-
simo octingentesi vicesimo tertio exceptus sum.
Tum etiam parentes Dorpati collocabant domicilium.
Gymnasium Dorpatense usque ad hoc tempus
frequentavi, duos enim annos eram infertia, to-
tidem in secunda et unam annum eam dimi-
dio in prima classe, unde nunc cum testimonio
maturitatis in universitatem litterarum abii. Quid
multa de docendi ratione et de studiis, ibidem cultis,
referam, quae vobis jam notissima sunt? Illud
tamen afferre mihi liceat, mathematicarum ar-
tium studium prae ceteris mihi gratum fuisse,
et me etiam posthac hanc artem colere velle. Id
mihi etiam profitendum est, praeceptores hujus
Gymnasii, mihi carissimos, admodum benigne et
diligenter cum reliquos discipulos tam me excolere
studuisse, et si scientiam quandam vel doctrinae
partem attigerim, me id maxime illis debere. Summo
igitur studio etiam in posterum elaborabo, ut indies
dignior reperiar, qui eorum institutione me usum
esse profitear.

Nihil est quod addam amplius, nisi votum, ut vos
dignissimi viri, mihi indulgeatis, si ea scribendi ra-
tione, qua par est, non usus sim; neque, quae
petii, recusetis. Valete. –

I. P. D. directoribus clarissimis Paedagogici Philologici
Seminarii Dorpatensis

F. Platz.

Ego Fridericus Platz, natus sum Revaliae A° 1807 VIII Calendas Junii patre Joanne Gottlobio, qui musicam exercebat artem et matre Joanna Dorothea e gente Krippendorffia, juncta antea matrimonio cum Buchlbachio quodam, qui post mortem tres reliquerat filias. Duo praeterea mihi erant fratres germani, quorum ego maximus natu, minimus nondum egressus aetatis annum quintum obiit.— Mature jam pater ad musicam me adhortatus est, qua imbuerat sororem meam natu minimam paene usque ad artis fastigium. Sed patrem amatum nobis rapuit inexorabilis mors peracto tricesimo sexto vitae anno, postquam per tres annos variis corporis doloribus cubili affixus fuit, quod mihi accidit cum natus essem annos undecim. Sorores patre adhuc vivente nupserant, quarum una paulo post diem obiit supremum.— Diuturnus morbus, medicamenta et ceterae inter morbum necessitates patris mei, sed imprimis quaestus faciendi cessatio res familiares tam extenuaverant, ut difficile esset matri sustentare me cum fratre. Nos quidem antistites orphanotrophii Revalensis in pupillorum numerum recipiebant, quare gratis scholam frequentare nobis licuit, sed nihilominus arduum erat matri, quae ad vitae usum pertinent praestare, nec efficere potuisset nisi manuaria opera quotidianum victum sollicite parasset, equidem mea ex parte docens musicam ad matris curas minuendas contulissem.— Domo paterna a fratre relicta apud matrem solus remanebam; consilium enim quod postea mutavi, primo ceperam frequentandae adhuc scholae per duos vel tres annos, ut praeceptorem domesticum praebere me possem; etiam in musica profeci, itaque spei indulgebam me postea adepturum esse munus organici. Primo scholam territorii Revaliae ubi litterarum imbutus sum elementis, frequentabam, sed praecipue in Gymnasio magis in litteris eruditus sum; ibi primordium feci in quarta classe et in ea ac tertia binis transactis annis secundam ingressus sum. Intercesserant octo anni post obitum patris; deinde mater quoque, quae per tot annos nunquam non comiter nobis prospexerat quinquagesimo primo aetatis anno mortua est. Affinis quidam me in domum suam recepit, ubi per tres annos cum dimidio degi, duos annos enim classem secundam, tria vero semestria primam frequentavi. Attamen multum difficultatis mihi in studiis meis erat superandum; enimvero praeter sex quibus schola me occupabat

1226. 21

Directoribus honoratissimis atque maxime colendis
Seminarii Philologici Paedagogici Dorpatensis

S. P. D. Fridericus Platz

Cum propositum incumbendi juventutis institutioni sit meum magnamque disciplinae Seminarii Philol. Paedagogici fertilitatem firmiter perspectam habeam, observantissime rogo oroque ejusdem directores ornatissimos atque honoratissimos, me ut reddere velint participem Seminarii modo dicti, respicientes res meas angustas, quas consignavi accurate curriculo vitae meae, tradito ante annum, ubi in numero septem competitorum versatus sum. Quare directores maxime colendi propensa in me petentem sint voluntate, quo facilius potestas detur mihi superandarum difficultatum, quae usque ad hoc tempus in literarum tractatione obsteterunt. mihi orbato parentibus, quia magnam otii partem vitae servandae cura consumeret necesse erat, quam literarum studio suppeditare mallem.

horas, etiam quotidie per tres vel quatuor musicam docui, ut demum flexo jam in vesperam die aliquid temporis reliquum esset mihi cum ad domesticam repetitionem tum ad tractandam musicam. Denique maxima ex parte omissi occupationes extra scholam, ut praeparationi Academicae praeberem otium et tum testimonio maturitatis ornatus Dorpatum ad colendam philologiam me contuli, ubi initio anni praeteriti in studiosorum numerum receptus sum. Semper summa observantia atque amore liberalium recordabor virorum, qui in animo meo excolendo maximam collocaverunt operam; sunt illi imprimis praeceptores Gymnasii Revalensis: Beckerus, Hoßgartenius, Willigerodius, Wienerus, Kupferus, Reinius, Cedergrenius, Proworovius et defunctus Baranius.—

Ex hac vitae meae delineatione breviter atque secundum veritatem composita conditiones et res familiares meae a directoribus maxime colendis Philologici Paedagogici Seminarii Dorpatensis perspiciantur, quorum confisus humanitati atque generosae ad inserviendum inopium studiosorum commodis propensioni, precibus adeo directores honoratissimos, ut me recipere velint in numerum studiosorum Seminarii modo dicti, quod tum demum levatus victi parandi curis cum summo amore ac studio operam dare litteris potero; ex altera parte autem omnes meae vires ad gratum me praebendum jungam pro benevolentia, qua me felicem reddiderint directores summe colendi Seminarii.—

An die Herren Directoren des Pädagogisch-Philologischen Seminars

vom d. Z. geschäftsführenden Director.

1. Der Senior des Seminars, Hr. Becker, 2½ Jahr Seminarist, wünscht letzte Verlängerung seines Aufenthalts in der Anstalt um ½ Jahr. Ebenso wünscht der Subsenior, Hr. Mohr (der nächstens von seiner Reise nach Deutschland zurück erwartet wird), so wie Hr. Krajewski, beyde 2 Jahre im Seminar, ~~[illegible]~~ halbjährige Verlängerung.

Da alle drey zu unsern vorzüglichen Seminaristen gehören, so ist ihr Wunsch meines Erachtens zu ~~bewilligen~~ gewähren.

2. Hr. Scheffner, 2 Jahre Seminarist, hat keine Verlängerung nachgesucht, würde sie auch schwerlich erlangen. Sein Platz ist daher offen.

3. Da ~~[illegible]~~ Hr. Kettler, der im vorigen Semester an sämtlichen Übungen Theil genommen, auch die vorschriftmäßigen lateinischen Aufsätze geliefert hat, die Bedingung, deren Erfüllung über seine förmliche Aufnahme oder das Gegentheil entscheiden sollte, nunmehr wirklich erfüllt hat: so steht meines Bedünkens seiner Aufnahme nichts weiter im Wege. Hr. Dir. Perewoschtschikow hat nemlich die Güte gehabt, den Studios. Kettler, der in der letzten Zeit sich eifriger u. angestrengter mit der Russischen Sprache beschäftigt hat, noch einmal (am 26ten des vorigen Monats) zu prüfen, und hat mir mündlich erklärt, daß Er gegenwärtig nichts gegen die förmliche Aufnahme des Stud. Kettler zum Seminaristen einzuwenden habe. Gründe der Billigkeit scheinen nun auch dafür zu sprechen, daß für das vorige Semester, in welchem er noch

wirkt neu[illegible] hat, ihm -d gemeinschaftl. Seminar, Bene-
ficium angewiesen werde. Ich bitte auf Beides
abzustimmen. Am Fleißigen d aufmunternden Beifall
der Seminarübungen u übrigen philologischen Vorträge hat es
d Kandidaten selten gefehlt. Was seine Kenntnisse anlangt,
so ist er offenbar d Bedeutendste der bisher Aufgenommenen;
sittlich wird die Aufsicht d hies. Directorii d
Universität, wo es übrigens an gutem Willen nicht
fehlt, bisher aber allerdings an Muth u Vertrauen
zu sich u Andern, - aufzumuntern u anzuspornen.

4. Nächst scheidet Abgang hat die Studiosi, Hr.
Georg Ferdinand Zwingmann aus Livland, u Hr.
Ernst Adolph Hermann, Cand. Ministerii
Universitatis, sich einmahl gemeldet, beharrend vorschriftmäßige
Gesuche um Admission zur Prüfung bey uns eingereicht.
Ein dritter aus Riga, der sich zwar schon mündlich gemeldet
hatte (Hr. Goldhamer) hat jedoch, weil er, wie er die
Rechte studirt, Hoffnung zu einem Collegio noch nicht aufgegeben
hat: da seine Gymnasialzeugnisse aufgefordert sind

ist, daß auf Ihre anderweitige Anfrage bestätigt wird, so
steht mir sein Rücktritt allerdings bei.

5. Von Hrn. Collegienrath v Hoch. Struve, habe ich mündlich den
Wunsch vernommen, daß von seiten des Seminars, und mögl.
mittelst einer Stelle für Hrn. Winter, dem viel botanischer Gärtner
aus Petersburg, gesagt worden, welcher sich der Mathematik
beharrlich zu widmen wünscht, aber philologischer Kenntnisse
entbehrt. Da demnächst unsere Seminarstelle
leer werden: so könnte mir das vielleicht einen Grund
Hrn. Winter etwas, für welchen bey seinen obigen Dispositionen
in Betreff die philologischen Ergänzungen, wozu ihm
die Vorkenntnisse mangeln sollen, nachgeholt werden könnten,
einzig in Betracht auf die Nothwendigkeit d Dankbarkeit von
Obrigkeiten, die auf dessen Gründe sich zur Fortbildung d mathema-
tischen Naturwissenschaften richten.

Zur Prüfung Hrn. Zwingmann d E. A. Hermann schlage
mittelst Vorstehend Namen. den 3 Nov vor.

Dorpat d. 5. Aug. 1829.

Der Prüfungsconvent der philos. Facultät
Morgenstern,
Prof. Dir.

Meinetwegen mag Herr Kettler ~~unter der sich von selbst verstehenden Bedingung~~ aufgenommen werden, ~~daß~~ soferne sein Gesundheitszustand dieß jetzt gestattet, welches die erneuerte Prüfung im Russischen allerdings hoffen läßt, wenn anders schon früher mehr seine gänzliche Muthlosigkeit und Befangenheit, als Mangel an Kenntnissen, ihm bei der Prüfung in allen Fächern hinderlich gewesen zu sein scheint. Auch gegen die Auszahlung des Stipendiums an ihn schon für das vorige Semester habe ich nichts einzuwenden, wenn der geschäftführende Herr Dir. diese jetzt noch bewirken kann. Zu Anfang des vorigen Semesters nahm ich seinen Namen in die Liste der Seminaristen auf, und ließ ihn in dem Berichte zu Ende desselben nur stillschweigend weg.

Über die Herren Beder, Krajewski u. Mohr stimme ich dem geschäftführenden Hn. Dir. bei.

Zur Prüfung der neuen Bewerber werde ich mich zu der vorgeschlagenen Zeit einfinden, in der Universitäts-Kanzelei, es möchte denn Herr Dir. Morgenstern ein anderes Local vorziehen.

Frande.

Je consens avec M. le Directeur. Perewoschtschikow.

Auch ich stimme dem Herrn Geschäftsführenden Director

Jürche

Ihm allen Stücken bey.

1928.

25

Monsieur!

J'ai l'honneur de Vous faire savoir que j'ai examiné les étudiants Zwingmann et Hermann, et j'ai trouvé leurs connoissances dans la langue Russe égales: par cette raison, à mon avis, il faut donner la préférence à celui d'entre eux qui a plus de connoissances dans les langues anciennes.

Je suis avec la plus haute consideration

Votre

très humble Serviteur

Perewoschtschikow.

le 11 d'Août

1829.

A Monsieur

Monsieur le Conseiller d'Etat, Professeur

et Chevalier

Morgenstern.

1229. Copie.

27

Ministerium
der
Volks-Aufklärung.

Universität Dorpat.

Pädagogisch Philologisch Seminarium

Dorpat,
den 12. Aug 1829.
No.

An das h. V. Univ. Directorium
Bericht.

Im P. P. Seminar sind gegenwärtig alle zehn Stellen besetzt.

1. Becker, Senior.
2. Mohr, Subsenior.
3. Krajewski.
4. Rücker
5. Hermann I.
6. Rathlef.
7. Berg.
8. Schnering.
9. Kettler
10. Zwingmann.

Die Direction kann also für das gegen. Semester an keine anderweitige Casse abgeben. Unmittelbar werden wahrscheinl. mehrere Stellen erledigt; doch haben sich vorläufig schon einige dazu gemeldet.

Gehorsamst. Dir. des P. P. Sem.

Morgenstern

1230.

Viris ornatissimis atque doctissimis

S. D. S.

Ernestus Adolphus Herrmann.

Dorpati Livonorum, anno milesimo octingentesimo duodecimo post Ch. N., tertio Idus Martias in lucem susceptus, jam inde ab incunabulis curae et diligentiae optimorum atque honestissimorum parentium particeps fui, quibus adeo cordi erat salus liberorum, ut ad melius nos erudiendos, quam maximos labores libenter sustinerent. Qua de causa ipsa mater, quae prima elementis scribendi delineandique artis, nec non franco-gallicae linguae me instituebat munus directricis scholae puellis destinatae suscepit. — Patre vero gymnasii dorpatensis praeceptore, quamquam publicis negotiis satis occupatus erat, earum omnium rerum, in quas —

ceteri maxime venerandi gymnasii praeceptores, quum eo progressus essem, ut in quartam classem recipi possem, se dividebant, solo magistro usus sum. Dehinc sex annos cum dimidio, nullo intervallo interjecto, praecipue in antiquarum linguarum atque historiae studium incumbens, scholas adibam.

Cuum vero Idibus Juniis ad studia in universitate excolenda maturus declarer, et paulo post in numerum theologiae cultorum adsciscerer, vehementer dolebam, propter pecuniarum inopiam, haud forsan mihi licitum fore, ut cum theologiae philologiae studium conjungens, eam diligentiam in studiis antiquarum litterarum adhiberem, quae cuique discendi cupido optanda esset. Quamobrem vos precor, viri ornatissimi atque doctissimi, prospitiatis rebus meis: verbis vero, non abusurum favore vestro, usque re vera id vobis praestare mihi permittatur, fidem detis. — XIII. Cal. Augusti.

V829

1231.

31

An die Herren Directoren des Pädagog.-Philologischen Seminars.

Durch die meinen Herren Collegen schon bekannte, durch Excellenz den Hn. Rector magnif. veranstaltete, Entfernung des unglücklichen Kettler, der wegen seines Geistes-Zustandes nicht länger in Dorpat bleiben konnte, ist dessen Stelle im Seminar erledigt. Hr. Ernst Adolph Hermann, der schon neulich zugleich mit Andern sich zur Aufnahme gemeldet hatte u. in unserer Prüfung nicht schlecht bestanden war, wünschte jetzt an die Stelle des Hn. Kettler zu treten. Letzterer hat bisher nur 100 Rbl erhalten. Die andern 100 Rbl, welche am Schlusse des Semesters fällig seyn werden, könnten also Hn. E. A. Hermann von uns zugetheilt werden, wenn er von jetzt an an den praktischen Übungen der Anstalt Theil nimmt, auch die vorschriftmäßigen beyden lateinischen Abhandlungen liefert, wozu er sich bereitwillig erklärt.

Ich lege also seinen Wunsch meinen Herren Collegen zur Abstimmung vor. Meines Orts habe ich nichts dagegen. Hr. Hermann versichert, daß Excellenz der Hn. Rector ihm mündlich geäußert habe, Er werde, wenn von uns aus der Antrag geschehe, ihn seinerseits genehmigen.

Dorpat, d. 11. Oct. 1829.

Ich stimme dafür. Franken
Auch ich Jäsche
Perewoschchikow

Morgenstern,
d. Z. geschäftsf. Director.

Am 12. Oct. 29. machte ich den schriftlichen officiellen Antrag bey dem Hn. Rector magnif.

1232. 33

Copia. No. 460. Prodl. im Univ. Direct. Dorpat d. 13. Nov. 1829.

Vom
Curator des Dorpatschen Lehrbezirks.

Dorpat,
am 12. November
1829.

No. 896.

Antwort auf No. 589.

An
den Herrn Rector der Kaiserl.
Universität Dorpat.

Ew. Excellenz habe ich auf Ihren Bericht vom 6. Novbr. c., No. 589, zu erwiedern die Ehre, wie ich meine Genehmigung dazu ertheile, daß der gänzlich in Wahnsinn verfallene hiesige Studirende August Friedrich Kettler aus der Zahl der Zöglinge des Pädagogisch-Philologischen Seminars, welcher er seit dem Beginne des laufenden Semesters angehörte, wiederum ausgeschlossen werden könne.

M. Baron von der Pahlen

Thr. Winter Lbrd.

pro vera copia:

C. v. Forestier
Secr.

Ad acta Semin. Sem. II. 1829. Morgenstern.

1233.

35

A Monsieur,

Monsieur le Conseiller d'Etat, Directeur du Seminaire Philologique
et Chevalier Morgenstern.

J'ai l'honneur de Vous présenter les notices sur l'application à la langue Russe des Etudiants du Seminaire Philologique

1. Moor bon.
2. Rathlew bon.
3. Schnerin bon.
4. Zwingmann médiocre.
5. Ernest Germann bon
6. Théodor Germann médiocre
7. Liker médiocre
8. Derch bon
9. Krajewsky n'a pas frequenté mes leçons, parceque'il a fini son cours et posséde plus de connissances que tous les autres.

Ce 19 Decembre 1829. Perewoschikow, Prof.